



HR ■ Kuhalo za prezerviranje

Prijevod originalnog priručnika

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SPREMITE ZA SLUČAJ POTREBE

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Ako se električni kabel ošteti, mora ga zamijeniti ovlašteni servis ili druga osoba sličnih kvalifikacija jer će se time spriječiti opasne situacije. Uređaj se ne smije koristiti ako je kabel napajanja oštećen.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca. Držite uređaj i kabel napajanja uređaja dalje od djece.
- Uređaj je namijenjen samo za upotrebu u kućanstvu. Nije namijenjen za upotrebu na lokacijama kao što su:
 - kuhinje za djelatnike u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima;
 - hotelske ili motelske sobe ili drugi prostori za boravak; poljoprivredne farme;
 - prenoćišta s doručkom
- Kao rezultat zaostale topline, dostupne površine aparata su vruće tijekom upotrebe i nakon nje. Nemojte dodirivati vruću površinu. Koristite toplinski izolirane ručke za rukovanje uređajem.
- Nemojte uranjati uređaj u vodu ili ga prati pod tekućom vodom.
- Obrišite površinu koja dolazi u dodir s hranom mekanom spužvom lagano navlaženom u čistoj toploj vodi i zatim osušite brisanjem čistom krpom.



Upozorenje:

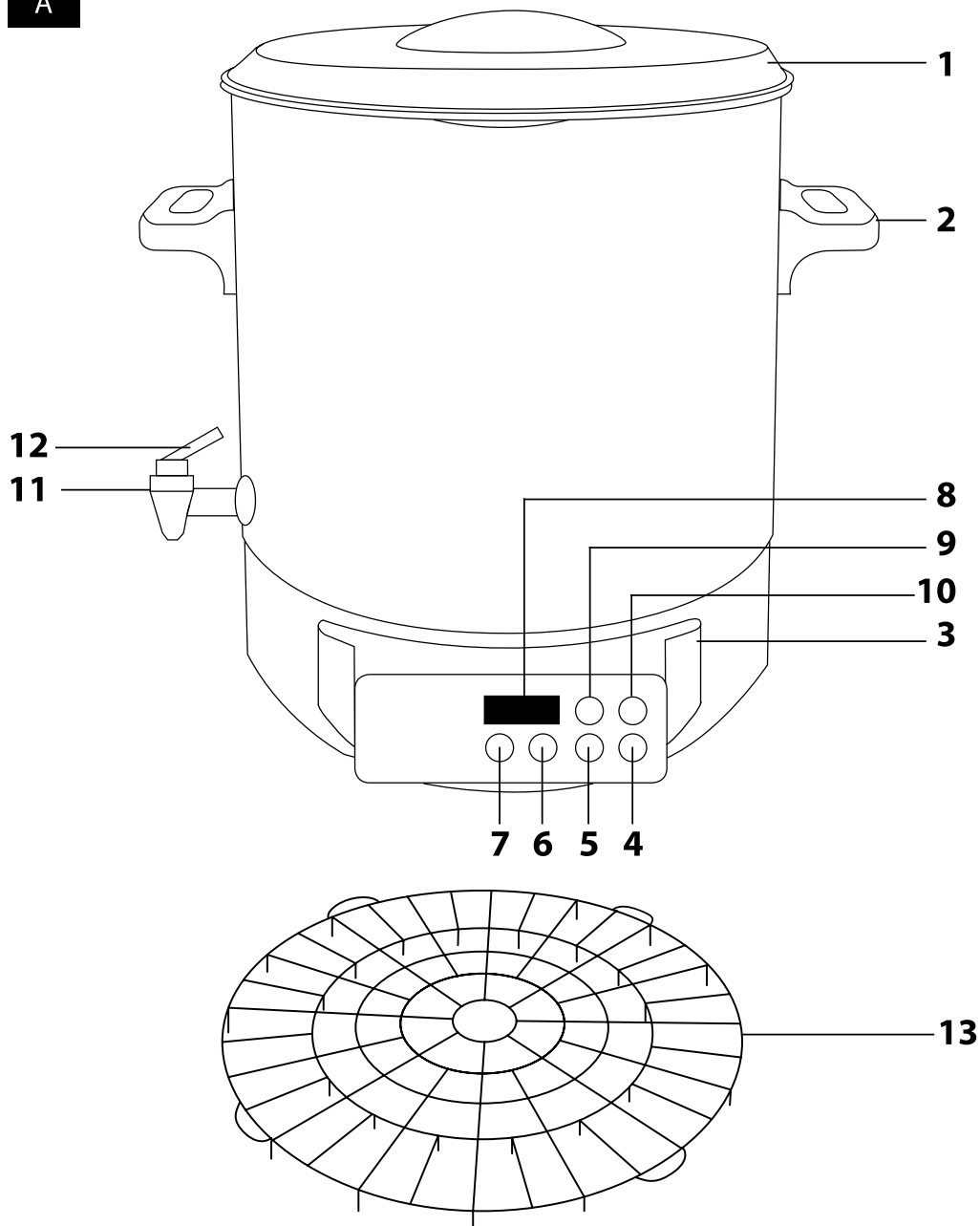
Nepravilna upotreba može dovesti do ozljeda.

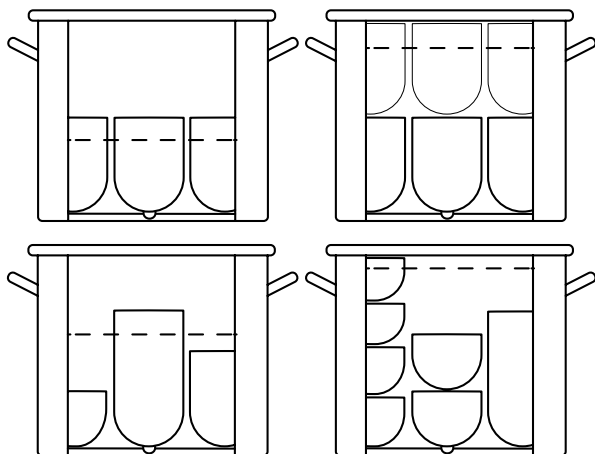
- Ovaj uređaj služi za konzerviranje voća i povrća, za pripremu toplih napitaka, juha i umaka te za blanširanje voća, povrća, itd. Nemojte ga koristiti za svrhe za koje nije namijenjen.
- Nemojte koristiti uređaj u industrijskom okruženju ili na otvorenom.

- Prije povezivanja ovog uređaja u električnu utičnicu, provjerite odgovara li napon na naljepnici s podacima naponu električne utičnice.
- Ukopčajte uređaj samo u pravilno uzemljenu električnu utičnicu. Nemojte koristiti produžni kabel ili adapter s više utičnica. Ako je potrebno, upotrijebite produžni kabel koji podnosi jačinu struje potrebnu za ovaj uređaj.
- Nemojte ostavljati uređaj na električnom ili plinskom štednjaku ili u njihovoj blizini, na ploči za cijedenje, na rubu stola, kao ni na nestabilnim površinama. Uvijek stavite uređaj na vodoravnu, suhu i stabilnu površinu. Iznad uređaja mora biti dovoljan razmak da se omogući sigurno punjenje.
- Nemojte koristiti uređaj u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena, itd., ili na mjestima gdje je moguće prskanje vode.
- Koristite uređaj u rasponu okolne temperature od 5 do 35 °C.
- Koristite uređaj samo s originalnim dodacima s kojima je isporučen.
- Prije uključivanja uređaja i punjenja tekućinom, uvijek provjerite je li uređaj pravilno sastavljen.
- Minimalna količina tekućine za punjenje kuhala je približno 5 litara. Nemojte puniti kuhalo sve do ruba. Napunite ga ne više od 5 cm ispod gornjeg ruba kuhala. U slučaju prepunjavanja postoji opasnost od prskanja vruće tekućine.
- Budite posebno pažljivi pri rukovanju vrućim tekućinama i namirnicama. Vruća para i prskanje vrućih sastojaka i tekućina može uzrokovati opekline.
- Tijekom upotrebe oko poklopca može izlaziti para. Budite posebno oprezni da se ne ofurite.
- Nemojte uključivati uređaj kada je prazan. Nepravilna upotreba može negativno utjecati na njegov vijek trajanja. U slučaju da se uređaj nehotično uključi, uređaj je opremljen termalnim osiguračem koji će ga isključiti u slučaju pregrijavanja da bi se spriječilo oštećenje. Prije ponovnog korištenja potrebno je pustiti da se uređaj hladi najmanje 30 minute. Nemojte lijevati tekućine u kuhalo odmah nakon isključivanja.
- Nemojte lijevati ledeno hladnu vodu u uređaj dok je vruć. Inače je moguće pucanje emajlirane površine kuhala.
- Uvijek isključite i iskopčajte uređaj iz utičnice ako ga ne namjeravate koristiti, ako ga ostavljate bez nadzora te prije čišćenja ili premještanja. Prije premještanja ili čišćenja uređaja pustite ga da se ohladi.
- Nemojte pomicati uređaj dok je vruć ili napunjen vrućom tekućinom ili staklenkama za konzerviranje.

- Držite uređaj čist. Očistite kuhalo prema uputama u poglavlju "Čišćenje i održavanje".
- Pazite da kontakti električnog utikača ne dođu u dodir s vodom ili vlagom. Nemojte stavljati teške predmete na električni kabel. Pazite da električni kabel ne vidi preko ruba stola ili da ne dodiruje vruću površinu.
- Iskapčajte uređaj iz utičnice laganim povlačenjem utikača na kabelu napajanja, a ne povlačenjem samog kabela. U suprotnom to može oštetiti kabel napajanja ili utičnicu.
- Nemojte koristiti uređaj ako ne radi pravilno ili ako su vidljivi ikakvi znakovi oštećenja. Da biste spriječili nastanak opasne situacije, nemojte sami popravljati niti modificirati uređaj na bilo koji način. Prepustite sve popravke ili podešavanja ovlaštenom servisnom centru. Neovlaštenim modifikacijama uređaja riskirate poništavanje prava koja vam daje jamstvo u slučaju nezadovoljavajućeg rada ili kvalitete.

A





Kuhalo za prezerviranje

Korisnički priručnik

- Prije korištenja ovog uređaja temeljito pročitajte korisnički priručnik, čak i u slučajevima kada ste se prethodno upoznali s radom sličnih vrsta uređaja. Koristite ovaj uređaj samo onako kako je opisano u ovom korisničkom priručniku. Držite ovaj korisnički priručnik na sigurnom mjestu gdje ga ubuduće možete lako naći.
- Preporučujemo da zadržite originalnu kartonsku kutiju, materijal ambalaže, račun, izjavu proizvođača ili jamstvo barem u trajanju pravne odgovornosti za nezadovoljavajući rad ili kvalitetu. U slučaju transporta, preporučujemo da zapakirate uređaj u originalnu kutiju od proizvođača.

OPIS UREĐAJA

- A1** Odvojivi poklopac
A2 Toplinski izolirane ručke
A3 Spremnik kabela napajanja
A4 – gumb za snižavanje temperature ili vremena rada
A5 – gumb za povećavanje temperature ili vremena rada
A6 Gumb  za podešavanje minuta (MIN)
A7 Gumb  za podešavanje temperature (°C)
- A8** Zaslon
A9 Gumb  za pokretanje rada kuhala
A10 Gumb  za prekid rada kuhala
A11 Pipa za ispuštanje tekućine
A12 Ručica za ispuštanje tekućine
A13 Rešetka za staklenke
A14 Oznaka maksimalne razine vode "M" (unutar kuhala, nije prikazana)
A15 Oznaka minimalne razine vode "O" (unutar kuhala, nije prikazana)

PRIJE PRVE UPOTREBE

- Prije prve upotrebe izvadite uređaj i dodatni pribor iz ambalaže i uklonite sve promotivne etikete i naljepnice. Provjerite da ni uređaj niti bilo koji dio uređaja nije oštećen.

Ugradnja pipe za ispuštanje tekućine

- Prije upotrebe uređaja potrebno je ugraditi pipu za ispuštanje tekućine **A11**, osim ako nije već tvornički ugrađena.
- Pipa za ispuštanje tekućine **A11** sastoji se od same pipe za ispuštanje tekućine, dvije brtvene podloške i učvršćne maticе.
- Prvo postavite jednu brtvenu podlošku na pipu za ispuštanje tekućine **A11** i zatim ju umetnite u rupu u kuhalo. Sada postavite drugu brtvenu podlošku i pričvrstite ju pomoću maticе. Pazite da matica bude pravilno zategnuta tako da tijekom upotrebe nema curenja tekućine. Ulijte malo vode u kuhalo i provjerite ima li curenja. Ako voda curi, treba zategnuti maticu. Po potrebi možete upotrijebiti ključ koji odgovara veličini maticе. Međutim, pazite da ne ogrebite unutarnju površinu kuhala.

Prva upotreba

- Obrišite unutarnju površinu kuhala navlaženom krpom. Napunite ga s približno 5 litara čiste vode i pustite da voda kuha u njemu približno 10 minuta. Tada pričekajte da se uređaj ohladi. Zatim stavite posudu ispod slavine **A11** i ispusite vodu u nju. Upute za pokretanje aparata navedene su u poglavlju "Rad s aparatom".



Napomena:

Kada se prvi put uključi, moguća je pojava blagog mirisa. To je potpuno normalna pojava koja će brzo nestati.

- Sada je uređaj spreman za upotrebu.

UPOTREBA UREĐAJA

1. KONZERVIRANJE

1. Stavite uređaj na vodoravnu, suhu i stabilnu površinu i potpuno odmotajte kabel napajanja.
2. Napunite kuhalo potrebnom količinom vode ili druge tekućine. Razina tekućine uvijek mora biti između minimalne i maksimalne oznake razine.
3. Ako želite koristiti uređaj za konzerviranje, prvo stavite rešetku za staklenke **A13** na dno kuhala. Nikada nemojte stavljati staklenke izravno na dno kuhala za konzerviranje. Staklenke mogu biti raznih visina i oblika, a moraju biti uronjene u vodu od $\frac{1}{2}$ do $\frac{3}{4}$ svoje visine. Ako slažete staklenke jednu na drugu u dvije ili više razina, staklenke u gornjem redu moraju biti uronjene do $\frac{3}{4}$ svoje visine, vidi sliku **B**.
4. Zatvorite kuhalo poklopcem **A1** i ukopčajte kabel napajanja u električnu utičnicu. Svjetlosni indikator  **A10** će početi treptati, a na zaslonu **A8** će se prikazati vrijeme "00:00".
5. Pritisnite gumb  **A6** da podesite vrijeme rada, a na zaslonu **A8** će se prikazati tvorničko vrijeme rada "02:00" (2 sata). Minute će početi treptati. Podesite minute pomoću gumba + / -. Pritisnite i držite gumb + ili - da biste ubrzali podešavanje.
6. Zatim ponovo pritisnite gumb  **A6** i sati će početi treptati. Podesite sate pomoću gumba + / -. Pritisnite i držite gumb + ili - da biste ubrzali podešavanje.
7. Pritisnite gumb  **A7** da podesite temperaturu. Na zaslonu **A8** će se prikazati tvornička vrijednost "100". Podesite željenu temperaturu pomoću gumba + / -. Pritisnite i držite gumb + ili - da biste ubrzali podešavanje.



Napomena:

Moguće je prvo podesiti temperaturu, a zatim vrijeme rada. To neće utjecati na rad kuhala.

8. Kada podesite vrijeme rada i temperaturu, pritisnite gumb  **A9** da pokrenete kuhalo. Oglašava se zvuk. Na zaslonu **A8** će se prikazati trenutna temperatura i podešeno vrijeme rada.
9. Kada temperatura vode u kuhalu dosegne podešenu temperaturu, uređaj će dati zvučni signal i vrijeme rada će se početi odbrojivati na zaslonu **A8**. Na zaslonu **A8** će se najiznime prikazivati podešena temperatura i preostalo vrijeme rada.
10. Kad vrijeme rada istekne, uređaj će dati zvučni signal. Kuhalo će prijeći u stanje pripravnosti, a na zaslonu **A8** će se prikazati "00:00".



Napomena:

Ako podesite samo temperaturu i zatim pritisnete gumb  **A9**, kuhalo će automatski postaviti tvorničko vrijeme rada, tj. "02:00" (2 sata).

Možete u bilo kojem trenutku prekinuti rad pritiskom gumba  **A10**. Na zaslonu **A8** će se prikazati "00:00" i kuhalo će prijeći u stanje pripravnosti.

Ako pogriješite u zadavanju temperature ili vremena rada, pritisnite gumb

 **A10**. Podešavanje će se poništiti i možete zadati nove postavke.

11. Kada završite s prezerviranjem, pustite da se sadržaj kuhala neko vrijeme hladi. Ispustite vodu kroz slavinu **A11**, ali ne potpuno. Držite dno kuhala prekriveno vodom dok se ne ohladi do kraja. Nakon što ispusite vodu, pažljivo izvadite staklenke pomoću hvataljki ili kuhinjskih rukavica, i pustite ih da se hlade okrenute naopako na krpi za brisanje. Staklenke treba uroniti u hladnu vodu nakon vađenja.
12. Nakon što završite s upotrebom uređaja, iskopčajte ga iz električne utičnice. Prije ponovne upotrebe uređaja, pustite ga da se ohladi.

2. Grijanje

Uređaj se također može koristiti za grijanje juha, umaka ili drugih gustih tekućina, za pripremu kuhanoг vina, punčа, toplog čaja, itd. U takvom slučaju, izvadite rešetku za staklenke **A13** iz kuhala.

Podesite temperaturu i vrijeme rada prema uputama u odlomku „Konzerviranje“, koraci 5 - 7.



Napomena:

Ako niste sigurni koje vrijeme rada treba postaviti, upotrijebite tvorničko vrijeme, tj. 2 sata.

- Pritisnite gumb  **A9** da pokrenete kuhalo. Oglašava se zvuk. Na zaslonu **A8** će se prikazati trenutna temperatura i podešeno vrijeme rada.
- Kada temperatura vode u kuhalu dosegne podešenu temperaturu, uređaj će dati zvučni signal i možete početi izljevati zagrižanu tekućinu.
- Slavina **A11** je prikladna za ispuštanje tekućina male gustoće, kao što je kuhano vino, punč, čaj, itd. Nemojte ju koristiti za ispuštanje juha, umaka, itd. Za vađenje umaka, juha, itd. iz kuhala za konzerviranje, upotrijebite zaimaku.



Napomena:

Guste tekućine se moraju stalno miješati tijekom faze zagrijavanja da se spriječi zagorijevanje. Redovito miješanje je također potrebno kada se tekućina održava toplom.

UPUTE ZA KONZERVIRANJE

- Za prezerviranje koristite samo kvalitetne, svježе i zrele sastojke. Temeljito operite sastojke u mlakoj vodi i pustite ih da se osuše na zraku prije prezerviranja.
- Posude za prezerviranje (staklenke, limenke, itd.) moraju biti sterilizirane prije punjenja. To vrijedi i za poklopce. Nemojte dodirivati sterilizirane posude ili poklopce s unutarnje strane. Nemojte koristiti oštećene posude ili poklopce.
- Napunite staklene ne više od 2 cm ispod gornjeg ruba. Kada prezervirate usitnjene sastojke, pulpe, kečap, itd., napunite staklenke ne više od 3 do 4 cm ispod gornjeg ruba.
- Kada prezervirate meso ili dimljenu hranu (hot dogove, itd.), napunite posude samo do $\frac{3}{4}$ njihovog kapaciteta.
- Uvijek čvrsto zatvorite staklenke nakon punjenja.
- Vrijeme prezerviranja počinje tek nakon što se dosegne ciljna temperatura.
- Jedan ekonomičan način prezerviranja je sterilizacija parom. Kuhalo se napuni vodom samo do oko 15 cm dubine i staklenke se postavе na rešetku **A13**. U slučaju da voda djelomično ispari, dolijte ju i istovremeno produljite vrijeme prezerviranja za vrijeme potrebno da se opet dosegne željena temperatura.
- Kada završite s konzerviranjem, pustite da se staklenke ohlade prirodno, okrenute naopake na krpi. Staklenke treba uroniti u hladnu vodu nakon vađenja.
- Dobro je označiti sadržaj i datum prezerviranja na staklenkama i limenkama. Najbolje je držati prezervirane namirnice na hladnom i tamnom mjestu.
- Prezervirane namirnice imaju vrlo dug rok upotrebe, ali nije neograničen. Stoga povremeno provjerite prezervirane namirnice i redovito ih konzumirajte.
- Preciznije postupke i savjete za prezerviranje možete pronaći u profesionalnoj literaturi ili na internetu.

KRATKI VODIČ ZA PREZERVIRANJE

SASTOJCI	PODEŠAVANJE TEMPERATURE	PREPORUČENO VRIJEME KUHANJA
Voće		
Pire od jabuka	90 °C	30 min
Jabuke (mekane / tvrde)	85 °C	30 / 40 min
Marelice	80 °C	30 min
Kruške (mekane)	90 °C	30 min
Kruške (tvrde)	90 °C	50 min
Jagode	80 °C	25 min
Borovnice	85 °C	30 min
Maline	80 °C	25 min
Povrće		
Cvjetača	100 °C	90 min
Grah	100 °C	120 min
Grašak	100 °C	130 min
Kiseli krastavci	80 °C	30 min
Koraba	100 °C	120 min
Šparoge	100 °C	100 min
Meso		
Sirovo meso narezano na komade	100 °C	120 min
Komadi pečnog mesa	100 °C	90 min
Komadi pečene piletine	100 °C	65 min
Gotov gulaš	100 °C	60 min
Sirovo mljeveno meso	100 °C	120 min
Hot dogovi	100 °C	120 min



Napomena:

Navedena vremena su samo informativna i ne uključuju vrijeme potrebno za postizanje ciljane temperature. Stvarno vrijeme prezerviranja se može razlikovati ovisno o veličini sastojaka.

Zaštitni toplinski osigurač

- Kuhalo je opremljeno zaštitnim toplinskim osiguračem koji ga štiti od oštećenja.
- Toplinski osigurač se može aktivirati kada se kuhalo pregreje, na primjer kada je u kuhu mala količina vode (ispod oznake minimalne razine) ili je voda isparila tijekom rada. Kada se osigurač aktivira, kuhalo će se automatski isključiti. Preporučujemo da iskopčate kabel napajanja iz električne utičnice i pustite da se kuhalo ohladi. Zatim možete nastaviti s upotrebom kuhala. Ako se problem nastavi, prekinite upotrebu kuhala i kontaktirajte ovlašteni servisni centar.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja uređaja, iskopčajte utikač napajanja iz električne utičnice i pustite da se uređaj ohladi.
- Za čišćenje, nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, otapala, itd. koja bi mogla oštetiti aparat. Nijedan dio aparata nije prikladan za pranje u perilici posuđa.



Upozorenje:

Da biste spriječili ozljede električnim udarom, nemojte uranjati uređaj, kabel napajanja ili utikač u vodu ili bilo koju drugu tekućinu.

- Izlijte ostatak sadržaja iz kuhala ili ga ispustite pomoću slavine **A11** u prikladnu posudu. Ispirite unutarnju površinu kuhala čistom toplom vodom. Ako je potrebno, obrišite ga navlaženom krpom s dodatkom male količine neutralnog kuhinjskog deterdženta. Nakon primjene deterdženta, temeljito ga isperite čistom vodom.
- Možete oprati rešetku za staklenke **A13** toplom vodom s malo kuhinjskog deterdženta. Zatim ju isperite čistom vodom i temeljito osušite brisanjem.
- Radi lakšeg čišćenja, slavinu **A11** se može rastaviti. Odmrinite jezičac **A12** sa slavine **A11** i temeljito ga isperite pod čistom tekućom vodom s dodatkom male količine neutralnog deterdženta za sude. Materijal nakupljen unutar slavine **A11** se može očistiti vodom i malom četkicom s finim dlačicama. Nakon čišćenja, ponovo zavrnite jezičac **A12** na slavinu. Konačno, isperite slavinu **A11** tako da napunite kuhalo čistom vodom i zatim ju ispustite kroz slavinu **A11** u prikladnu posudu.
- Za čišćenje vanjske površine uređaja, upotrijebite krpu lagano namočenu blagom otopinom deterdženta. Nakon nanošenja kuhinjskog deterdženta, obrišite površinu krpom navlaženom čistom vodom i zatim osušite brisanjem.

UKLANJANJE NASLAGA KAMENCA

- Za uklanjanje naslaga kamenca, upotrijebite otopinu vode i octa ili limunske kiseline. Preporučeni omjer vode i octa je 1:1. Preporučena otopina limunske kiseline je oko dvije žličice na pola litre vode.
- Ulijite pripremljenu otopinu za uklanjanje naslaga kamenca i postavite temperaturu na 80 °C. Pokrenite kuhalo pomoću gumba **A9** i kada temperatura dosegne odabranu vrijednost, pustite tako na 30 do 60 minuta. Zatim ispustite otopinu kroz slavinu **A11** ili ju izlijte van. Prije ponovne upotrebe temeljito isperite kuhalo i zakuhajte čistu vodu u njemu.

Pohrana

- Kada planirate ne koristiti uređaj dulje vrijeme, iskopčajte utikač iz električne utičnice, pustite da se uređaj ohladi i očistite ga prema gore navedenim uputama.
- Stavite rešetku za staklenke **A13** u kuhalo i omotajte kabel napajanja oko donjeg dijela kuhala.
- Čuvajte uređaj na suhom, čistom i dobro ventiliranom mjestu koje nije izloženo ekstremnim temperaturama i koje je izvan doseg djece.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Nazivni raspon napona	220 – 240 V~
Nazivna frekvencija	50/60 Hz
Nazivna ulazna snaga	1800 W
Kapacitet kuhala	pribl. 27 l
Postavke temperature	30 – 100 °C

Zadržavamo pravo na izmjenu teksta i tehničkih specifikacija.

UPUTE I INFORMACIJE VEZANE UZ ODLAGANJE ISKORIŠTENIH MATERIJALA ZA AMBALAŽU

Odložite iskorištene materijale za ambalažu na ovlaštenom odlagalištu u vašem mjestu.

ODLAGANJE ISKORIŠTENE ELEKTRIČNE I ELEKTRONIČKE OPREME



Ovaj simbol na proizvodima ili originalnim dokumentima znači da se iskorišteni električni ili elektronički proizvodi ne smiju odlagati u obični kućanski otpad. Radi pravilnog zbrinjavanja, obnavljanja i recikliranja, predajte takve uređaje na predviđenim mjestima za to. Također, u nekim državama Europske unije ili drugim europskim zemljama možete vratiti uređaj lokalnom prodavaču kada kupujete ekvivalentan novi uređaj.

Pravilno odlaganje ovog proizvoda pomaže u spašavanju vrijednih prirodnih resursa te sprječava potencijalne negativne učinke za okoliš i ljudsko zdravlje, koji bi nastali nepravilnim odlaganjem otpada. Zatražite više pojedinosti od lokalnih nadležnih tijela ili prikupljalašta.

U skladu s državnim propisima, moguće su kazne za nepropisno odlaganje ove vrste otpada.

Za poslovne subjekte u državama Europske unije

Ako želite odbaciti električne ili elektroničke uređaje, zatražite informacije od prodavača ili dobavljača.

Odlaganje u drugim zemljama izvan Europske unije

Ovaj simbol je važeći u Europskoj uniji. Ako želite odbaciti ovaj proizvod, zatražite potrebne informacije o pravilnom načinu odlaganja od lokalnih nadležnih tijela ili prodavača.



Ovaj proizvod zadovoljava sve osnovne zahtjeve EU direktiva vezanih uz njega.